

السلام في شعر "سلام عليكم" لأنيس شوشان: دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير

بمحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها



إعداد:

جناني فردوس أسعد

رقم الفيد: ٠٣٠١٠١٢٠٠١٤

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٥١٤٤٥ / م٢٠٢٤

الاعتراف بأصله البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : جناني فردوس أسعد

رقم القيد : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٤

عنوان البحث : السلام في شعر "سلام عليكم" دراسة تحليلية سيميائية لريفاتر

أحقق بأن البحث التكميلي لاستفتاء بعض الشروط لنيل الشهادة الجامعة الأولى في شعبة

اللغة العربية المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة البحث عندي وليس انتحالياً، فأنا أتحمّل

المسؤولية على ذلك ولن تكن المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

تحرير بسورابايا، ٥ ديسمبر ٢٠٢٣

الباحثة
A
METERAJ
TEMPER
C46BAJX791345692
جناني فردوس أسعد

تقرير المشرف

حمداً وشكراً لله صلاة وسلاماً على رسول الله سيدنا محمد ابن عبد الله وعلى آله وأصحابه. وبعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : جناني فردوس أسعد

رقم القيد : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٤

عنوان البحث : السلام في شعر "سلام عليكم" دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة

سورابايا، ٥ ديسمبر ٢٠٢٣

المشرف ٢

حارس صفي الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

المشرف ١

الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

يتعمد عليه

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجن المناقشة

العنوان: السلام في شعر "سلام عليكم": دراسة تحليلية سيميائية لريفاتر

بمحت تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

الاسم : جناني فردوس أسعد

رقم القيد: ٠٣٠١٠١٢٠٠١٤

قد دفعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وقررت قبوله شرطا لنيل الشهادة الجامعية الأولى في شعبة

اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم الإنسانية. وذلك في يوم الثلاثاء، ٠٢ يناير ٢٠٢٤

وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتفة:

المناقش الثاني

ناصر المصطفى أفندي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

المناقش الأول

الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

المناقش الرابع

حارس صفي الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

المناقش الثالث

الأستاذ الدكتور أغوس أدطاني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٢٦١٠٠٢١٩٩٢٠٣١٠٠١

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور محمد كرجوم الماجستير

رقم التوظيف: ٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٢

تقرير الموافقة على النشر



KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Jinani Firdausi As'ad
NIM : 03010120014
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : jinanifirda17@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

السلام في شعر سلام عليكم لأنيس شوشان: دراسة تحليلية سيميائية لريفاتر.

Perdamaian dalam Puisi *Salaamun 'Alaykum* Karya Anis Chouchene: Analisis Semiotika Riffatere.

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 02 Januari 2023

Penulis

Jinani Firdausi As'ad

ABSTRAK

Jinani Firdausi As'ad, Perdamaian Dalam Puisi Salamun '*Alaikum* Karya Anis

Syusyan: Kajian Analisis Semiotika Riffatere

Pembimbing: Prof. Dr. Phil. Kamal Yusuf, S.Fil.I

Haris Shofiyudin. M. Hum

Kata Kunci: Perdamaian, Puisi *Salamun 'Alaikum*, *Anis Chouchene*, Semiotika Riffatere

Puisi *Salamun 'Alaikum* karya Anis Chouchene merupakan puisi yang sangat menarik untuk dikaji karena didalamnya memuat tentang perdamaian yang pernah hilang dari tanah Tunisia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menemukan keutuhan makna (signifikansi) dalam puisi *Salamun 'Alaikum* karya Anis Chouchene.

Penelitian ini menggunakan pendekatan semiotika Riffatere. Pengumpulan data dilakukan dengan observasi teks, penentuan sumber data, serta pembacaan teks secara berulang-ulang. Analisis data dilakukan dengan (1) pembacaan heuristik, (2) pembacaan hermeneutik, (3) menentukan matriks.

Hasil penelitian dari puisi yang berjudul *Salamun 'Alaikum* dapat disimpulkan menjadi tiga; (1) melalui pembacaan heuristik puisi *Salamun 'Alaikum* merupakan puisi yang menggunakan kalimat yang mudah dipahami dengan menggunakan majas personifikasi serta banyak menggunakan kalimat taukid sebagai penegas pendapat penyair, sehingga dari pembacaan heuristik ini peneliti dapat mengetahui bahwa bahasa yang dipakai penyair dalam puisi *Salamun 'Alaikum* merupakan bahasa yang indah dan penuh akan makna, (2) melalui pembacaan hermeneutik puisi ini merupakan puisi yang dibuat oleh penyair karena adanya peristiwa rasisme yang terjadi di Tunisia dan puisi ini merupakan salah satu sarana penyair mengungkapkan apa yang ia rasakan serta mengungkapkan tindakan yang seharusnya dilakukan warga Tunisia, (3) sedangkan matrik pada puisi ini adalah semangat perdamaian yang ingin disampaikan oleh penyair kepada khalayak umum, khususnya penduduk Tunisia yang pada saat itu masih kental dengan rasisme. Sehingga melalui puisi tersebut penyair berharap bahwa rasisme di Tunisia akan segera berakhir dan dapat hidup dengan damai.

المحتويات

أ.....	الاعتراف بأصله البحث
ب.....	تقرير المشرف
ج.....	اعتماد لجن المناقشة
د.....	تقرير الموافقة على النشر
و.....	المحتويات
١.....	الفصل الأول: أساسيات البحث
١.....	أ. مقدمة
٤.....	ب. أسئلة البحث
٤.....	ج. أهداف البحث
٥.....	د. أهمية البحث
٦.....	ه. توضيح المصطلحات
٧.....	و. تحديد البحث
٧.....	ز. الدراسات السابقة
١١.....	الفصل الثاني: الإطار النظري
١١.....	المبحث الأول: شعر سلام عليكم لأنيس شوشان

أ. ترجمة أنيس شوشان..... ١١

ب. شعر سلام عليكم..... ١٢

ج. مضمون شعر سلام عليكم..... ١٦

المبحث الثاني: سيميائية لريفاتير..... ١٧

أ. مفهوم سيميائية..... ١٧

ب. نظرية السيميائية لريفاتير..... ٢٠

الفصل الثالث: منهجية البحث..... ٢٧

أ. مدخل البحث ونوعه..... ٢٧

ج. طريقة جمع البيانات..... ٢٨

د. طريقة تحليل البيانات..... ٢٩

هـ. تصديق البيانات..... ٣٠

و. خطوات البحث..... ٣١

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها..... ٣٢

أ. القراءة الاستدلالية في شعر "سلام عليكم" لأنيس شوشان..... ٣٢

ب. القراءة التأويلية في شعر "سلام عليكم" لأنيس شوشان..... ٥٠

ج. المصفوفات ونموذج والمتغيرات في شعر "سلام عليكم" لأنيس شوشان..... ٥٩

الفصل الخامس: الخاتمة..... ٦١

أ. النتائج..... ٦١

٦٣ ب. الاقتراحات

٦٤ قائمة المراجع

Error! Bookmark not defined.

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

القرآن

- أحمد الأسكاندري ومصطفى، الوسيط في أدب العربي وتاريخه، مصر: دار المعارف، ١٩١٦.
- أميرتو إيكو، السيميائية وفلسفة اللغة، مركز الدراسات الوحدة العربية، ١٩٩٧.
- أبو فضل جمال الدين محمد ابن مكريم ابن منظور، لسان العرب، دار الصادر.
- ابن كثير، ٢٠٠٠، المصباح المنير، مصر، ١٩٩٧.
- دنيل تشاندار، أسس السيميائية، ترجمة د. طلال وهبة، بيروت: مركز دراسات العربية، الطبع الثاني، ٢٠١٢.
- علي بدر، محاضرة في علم العروض والقافية، جامعة الأزهر، كبرو، ١٩٨٤.
- لويس مألوف، المنجد، بيروت: دار المشريق، ١٩٧٧.
- محمود فحطان، أساسيات الشعر وتقنياته، مجهول المكان: الألوكة، مجهول السنة.
- محمد ابو ناجة، المختصر الصافي على متن الكافي، مصر: مكتبة الحالي، ١٩٣٦.

ب. المراجع الإندونيسية

- Amir Karim, Muhdie. "Nady Al-Adab: Jurnal Bahasa Arab", Pemahaman Makna Kedaiaan dan Gaya Bahasa Syair Assalam Karya Anis Chauchane". Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga 18, no.1 (2021).
- Aziz, Husein. Ilmu Balaghah. Surabaya: UIN Sunan Ampel Press, 2013.
- Kartini. Metodologi Riset Sosial. Bandung: Bandar Maju, 1996.
- Michael, Rifaterre. Semiotics of Poetry. London: Indiana of University Press, 1978.

- Rachmat Djoko, Pradopo. Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003.
- Rahman, Musyfiqur. Kitab Asmara Terjemah Puisi. Yogyakarta: Gending Pustaka, 2017.
- Ratih, Rina. Teori dan Aplikasi Semiotika Michael Riffaterre. Yogyakarta: Masyarakat Peotika Indonesia, 2017.
- Saeful Rahmat, Pupu. Penelitian Kualitatif. Equilibrm, 2009.
- Sudjiman, Panuti. Aart von Zoest Serba-serbi Sermiotika. Jakarta: Gramedia, 1992.
- Sugiyono. Metode Penelitian Kombinasi. Bandung: Alfabeta, 2015.